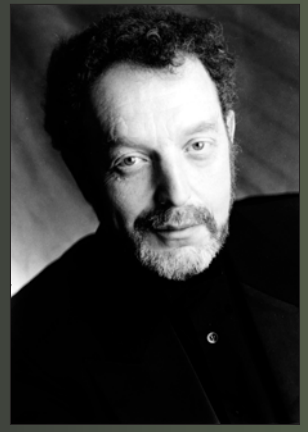
CHAN 9590 FRONT cover.qxd 16/1/08 4:03 pm Page 1

Chan **9590**



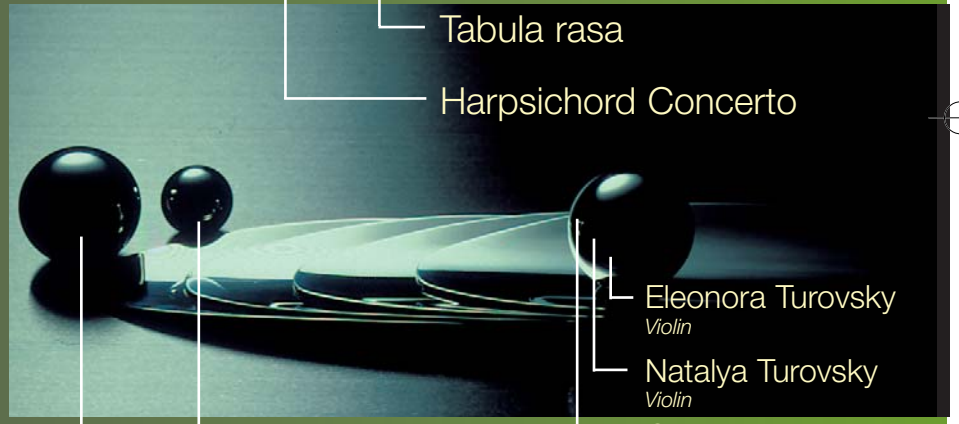
Yuli Turovsky

CHANDOS

Schnittke — Concerto grosso No. 1

Pärt — Tabula rasa

Górecki — Harpsichord Concerto



Eleonora Turovsky
Violin

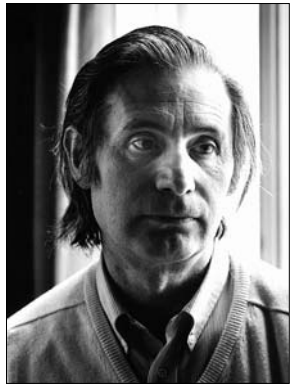
Natalya Turovsky
Violin

Catherine Perrin
Harpsichord

I Musici de Montréal

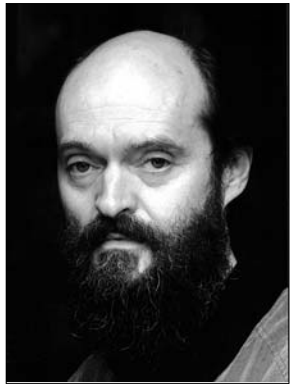
Yuli Turovsky

CHAN 9590 BOOK.qxd 16/1/08 4:05 pm Page 2



Nigel Luckhurst

Alfred Schnittke



Nigel Luckhurst

Arvo Pärt

Alfred Schnittke (b. 1934)

		Concerto grosso No. 1	**29:32**
		for two violins, prepared piano & strings	
1	I	Preludio: Andante –	4:44
2	II	Toccata: Allegro –	3:57
3	III	Recitativo: Lento –	7:37
4	IV	Cadenza –	2:55
5	V	Rondo: Agitato –	7:20
6	VI	Postludio: Andante	2:00

Arvo Pärt (b. 1935)

		Tabula rasa	**26:02**
		for two violins, prepared piano & strings	
7	I	Ludus: Con moto	10:13
8	II	Silentium: Senza moto	15:47

Henryk Górecki (b. 1933)

		Concerto for Harpsichord and Strings	**8:25**
9	I	Allegro molto –	4:10
10	II	Vivace marcatissimo	4:14
			TT 64:13

Eleonora Turovsky violin
Natalya Turovsky violin
Catherine Perrin harpsichord / prepared piano
I Musici de Montréal
Yuli Turovsky

CHAN 9590 BOOK.qxd 16/1/08 4:05 pm Page 4

Schnittke/Pärt/Górecki

The Pole Henryk Mikolaj Górecki, the Estonian Arvo Pärt and the Russian Alfred Schnittke belong to one generation – a generation that grew up under the pressure of communist regimes in Eastern Europe, behind the 'iron curtain'. All three composers were regarded in the 1960s as avant-garde, and in the 1970s they changed their styles dramatically towards the 'new simplicity' and old traditions. In their music all three use different stylistic allusions from past centuries; all three are looking for new values in very simple 'roots' of musical language, such as a triad, a consonance or a basic rhythmical pattern. Music written by any of the three seems to be familiar, yet it would be hard to find any particular borrowed model. These composers write music that does not contain decorative embellishment. Music appears to be a spiritual language that is clear to everyone. Music by these composers is widely known, performed and recorded, marking an exceptional level of popularity for serious music of the twentieth century.

Arvo Pärt was born in 1935. He lived in Tallinn, Estonia until 1979 when he emigrated to the West. Praised by Soviet officials for some of his early anti-militarist compositions, he won a number of prestigious prizes. Very soon, however, he was banned as an avant-garde composer because of his compositions dating from the 1960s where he used serial technique (in his first two symphonies, *Musica sillabica* and *Perpetuum mobile*). In his Second Symphony Pärt used a very complicated serial technique along with simple ostinato-like rhythmical patterns, aleatoric background, toy instruments and noises (such as orchestral players crumpling up pieces of cellophane). The Symphony concludes with a quotation from Tchaikovsky's 'Sweet Dreams', from his *Album for Children*. In his *Collage sur BACH* for chamber orchestra, and *Credo* for piano, chorus and orchestra, Pärt continues to combine serial technique and collage.

Between 1968 and 1976 he wrote only his Third Symphony (1971), which was influenced by his extensive studies of medieval music. This period of transition led Pärt to a new style that the composer himself calls 'tintinnabuli' (music of bells). **Tabula rasa** for two solo violins, prepared piano and strings (1977) is one of the first examples of this new style. This slow composition is based on a minor triad and different scales, and brings new dimensions to Pärt's music. The composer has said:

> Here I am, alone with silence. I have discovered that it is enough when a single note is beautifully played. This one note, or a silent beat, or a moment of silence, comforts me. I could compare my music to white light that contains all colours. Only a prism can divide the colours and make them appear; the prism could be the spirit of the listener.

Górecki has become widely known all over the world after the unprecedented success of his Third Symphony ('Symphony of Sorrowful Songs'), for soprano and large orchestra, and which is based on old Polish religious and folk texts. This Symphony, written in 1976 and premiered in 1979, was recorded in 1992 and appeared on the best-seller list the following year. Suddenly Górecki has become more popular then any other living serious composer. More than one million copies of the work have been sold – a number that can only compare with the success of The Beatles or other pop stars.

Radical compositions of the 1960s brought the composer many national and international awards. Performances at the Warsaw Autumn Festival and other European music festivals, along with works by Witold Lutoslawski and Krzysztof Penderecki, were always very successful and brought recognition to the new Polish school. The contrast of different musical ideas, of serial and aleatoric textures, and the attempt to destroy 'rusty' idioms of musical language, all made Górecki's early compositions really revolutionary. His most popular early works are his *Scontri* (Collisions) for orchestra (1960), and his *Musiquettes* and *Genesis*.

His *Three pieces in the Old Style* for strings (1963) and *Old Polish Music* for brass and strings (1967–9) open a new period. His music becomes melodic, simple and transparent. Since the 1970s Górecki has been writing more and more choral and vocal music.

The **Concerto for Harpsichord and Strings** shows Górecki's search for a 'new simplicity' and is a relatively short composition in two movements, *Allegro molto* and *Vivace*. The movements are similar in character, each combining elements of minimalism and stylistic allusions to the past. The first movement is reminiscent of a baroque toccata whilst the second reminds us of Prokofiev or Stravinsky. The extremely repetitive music of the Concerto does not lose its effectiveness because of the gradual and important changes that the composer gradually introduces in the score.

Alfred Schnittke's **Concerto grosso** for two violins, prepared piano and strings (1977) is the first of his six compositions to bear this title which he wrote between 1977 and 1993. The compositions are based on the Baroque idea of a very intense dialogue between an orchestra and a group of soloists. The Concerto grosso No. 1 was written for Gidon Kremer, Tatyana Grindenko and the Lithuanian

Chamber Orchestra under Saulyus Sondeckis. Schnittke himself played the piano/harpsichord part in this work during his first trip to the west in 1977.

Schnittke's Concerto grosso No. 1 is one of the composer's best-known polystylistic compositions. Inside the neo-classical frame we can find the transformation of a cheerful song-chorale of Soviet school-children (the beginning and climax of the Rondo), a nostalgic atonal serenade (in the middle of the Toccata), quasi-Corelli allusions, and finally 'my grandmother's favourite tango played by my great-grandmother on a harpsichord', (Schnittke's own words). In this Concerto grosso, as in many of his compositions, Schnittke uses fragments from his own incidental film music. 'One of my life's goals' says Schnittke about his Concerto grosso No. 1, 'is to overcome the gap between "E" [*Ernstmusik*, serious music] and "U" [*Unterhaltung*, music for entertainment], even if I break my neck…'. Schnittke achieved this goal most brilliantly in his famous compositions such as his First, Third, Fifth and Seventh Symphonies, in his Concerti grossi and in his numerous concertos and chamber works. His music is today recorded on over a hundred CDs and his music is widely played on all continents.

© 1997 Alexander Ivashkin

After being awarded a Silver Medal at the Moscow Central School of Music **Eleonora Turovsky** studied at the Moscow Tchaikovsky Conservatoire where she also undertook postgraduate studies with Dimitri Tziganov. She was a member of the Moscow Conservatory Piano Trio and soloist with the Ensemble Madrigal, performing in all the major cities of the Soviet Union. She was also head of strings at the Ippolitov-Ivanov Moscow Music College.

A resident of Montréal since 1977, Eleonora Turovsky is a professor at the Concordia University and the Université de Montréal. She is also known as the violinist of the Turovsky Duo and as leader of I Musici de Montréal. In duo programmes with her husband Yuli she has given recitals all over the world, and they have made several highly acclaimed recordings for Chandos. Eleonora Turovsky is also an accomplished painter.

Having a masters degree in the violin, **Natalya Turovsky** is now a student in the Faculty of Arts at Concordia University. She combines her studies with a hectic schedule with I Musici de Montréal and with solo and chamber music appearances. Although her main teacher has been her mother Eleonora Turovsky, she has also taken part in master classes with Ivan Galamian, Dorothy Delay, Zahar Bron and Georgiu Georgiu. She has won numerous prizes and took part in I Musici de Montréal's acclaimed recordings of Handel's Concerti grossi, Op. 6.

Apart from music, Natalya Turovsky's great interest is painting and one of her paintings has appeared on the cover of a Chandos CD.

At the age of twenty-one **Catherine Perrin** was awarded the 'premier prix' from the Quebec Conservatoire. Her teachers in Canada were Mireille Lagacé and Scott Ross and, thanks to a Canada Arts Council Grant, she was also able to study in the Netherlands with Bob van Asperen.

In recent years this fine harpsichordist has performed as a soloist and chamber music player in Canada, and has also appeared in events such as the 'Festival de musique expérimentale' in Bourges (France), at the 1994 Harpsichord Festival in Amsterdam, and at the summer festival in Sydney.

Many composers have written works for Catherine Perrin and she takes a keen interest in music theatre. Besides her performing activities she has hosted several radio shows over the last decade.

I Musici de Montréal's core of fourteen artists, under the direction of cellist Yuli Turovsky, lends its musical talents to a wide spectrum of chamber repertoire, from Baroque to twentieth-century works. The string orchestra has recorded over thirty compact discs for Chandos Records now distributed in thirty-nine countries around the world.

Among many accolades bestowed on the Montreal chamber orchestra are the *Juno Award 1996* in the category 'Best Classical Album: Large Ensemble' for its recording Ginastera, Villa Lobos and Evangelista, and a *Diapason d'or* for a recording of the Symphony No. 14 by Shostakovich in 1988. *The Penguin Guide to Compact Discs and Cassettes 1992* singled out I Musici's CD of Handel's Concerti grossi, Op. 6, Nos 1–12 for the award of a *Rosette*, denoting a recording of 'special illumination, magic… that places it in a very special class'.

I Musici de Montréal, acclaimed as one of the best chamber orchestras in the world, continues to tour extensively in Canada, the United States, Europe and Asia, performing nearly a hundred concerts per year.

Schnittke/Pärt/Górecki

Der Pole Henryk Mikolaj Górecki, der Este Arvo Pärt und der Russe Alfred Schnittke gehören alle der Generation an, die hinter dem Eisernen Vorhang, d.h. unter den kommunistischen Regimes in Osteuropa heranwuchs. In den 1960er Jahren galten alle drei als avantgardistisch; im folgenden Jahrzehnt erfuhr ihr Stil eine radikale Änderung in Richtung "neue Einfachheit" und alte Traditionen. Ihre Musik bedient sich verschiedener stilistischer Anspielungen auf längst vergangene Zeiten. Sie suchen in denkbar schlichten "Wurzeln" der musikalischen Sprache, also dem Dreiklang, der Konsonanz und grundlegenden Rhythmik, nach neuen Werten. Was sie komponieren, klingt vertraut, dabei kann man eigentlich keine Vorlage finden, an die sie sich halten. Ihre Musik enthält keine Ornamentik, sondern ist eher eine Sprache des Geistes, die jedermann versteht. Die Werke der drei Komponisten sind allgemein bekannt, werden viel aufgeführt und eingespielt und erzielen eine für die seriöse Musik das 20. Jahrhunderts ganz erstaunliche Popularität.

Arvo Pärt, geboren im Jahr 1935, lebte in der estnischen Hauptstadt Tallinn, bis er 1979 in den Westen emigrierte. Zunächst stand er bei den Sowjetbehörden wegen einiger antimilitaristischer Werke hoch in Ehren und erhielt mehrere Preise von beträchtlichem Prestigewert. Doch alsbald wurde er als Avantgardist verboten, weil er sich von den 1960ern an der Zwölftontechnik bediente (in den beiden ersten Symphonien, genannt *Musica sillabica* und *Perpetuum mobile*). Die Zweite Sinfonie enthält eine überaus komplizierte Dodekaphonik, daneben einfache, ostinato-artige Rhythmen, aleatorischen Hintergrund, Kinderinstrumente und Geräusche (darunter von der Musikern zerknittertes Cellophan). Den Schluß bildet ein Zitat aus Tschaikowskys "Douce rêverie" aus dem *Kinderalbum*, op. 39. Auch in seinem *Collage sur BACH* für Kammerorchester und dem *Credo* für Klavier, Chor und Orchester arbeitet Pärt mit Dodekaphonik und Collage.

Zwischen 1968 und 1976 schrieb Pärt nichts als die Dritte Sinfonie (1971), die deutlich unter dem Einfluß seiner Vertiefung in die Musik des Mittelalters steht. Diese Übergangszeit führte ihn einem neuen Stil zu, den er selbst als "Tintinnabuli" (Glockenmusik) bezeichnet. Eine der ersten Früchte dieser neuen Satztechnik ist **Tabula rasa** für zwei Violinen, präpariertes Klavier und Streicher, das 1977 entstand. Diese langsame, auf einem Molldreiklang und verschiedenen Läufen basierende Komposition verleiht Pärts Musik eine neue Dimension. Er sagt:

> Hier bin ich, allein mit der Stille. Ich habe festgestellt, daß es genügt, wenn ein einziger Ton wirklich schön gespielt wird. Dieser einzige Ton, ein lautloser Taktteil oder ein Augenblick der Stille trösten mich. Ich möchte meine Musik mit dem weißen Licht vergleichen, das alle Farben enthält. Allein ein Prisma kann die Farben herauslösen und sichtbar machen; das Prisma ist dem Geist des Hörers vergleichbar.

Górecki ist seit dem beispiellosen Erfolg seiner Dritten Sinfonie ("Sinfonie der Klagelieder") für Sopran und großes Orchester, die auf alten polnischen religiösen und Volkstexten basiert, in aller Welt bekannt. Die Sinfonie entstand 1976, wurde 1979 uraufgeführt, 1992 eingespielt und stand im nächsten Jahr auf der Bestseller-Liste. Mit einem Schlag war Górecki populärer als alle anderen lebenden seriösen Komponisten. Der Absatz beträgt über eine Million – eine Ziffer, mit der sich allein die Beatles und ähnliche Popstars messen können. In den 1960er Jahren brachten radikale Werke dem Komponisten viele nationale und internationale Preise ein. Interpretationen bei den Herbstfestspielen in Warschau und anderen europäischen Musikfestivals mitsamt Werken von Witold Lutoslawski und Krzysztof Penderecki waren stets sehr erfolgreich und trugen der neuen polnischen Schule große Anerkennung ein. Der Kontrast verschiedener musikalischer Gedanken, der seriellen und aleatorischen Satztechnik und das Bestreben, die verstaubte Idiomatik der Musiksprache auszumerzen, trugen alle dazu bei, Góreckis Frühwerken einen echt revolutionären Charakter zu verleihen. Die beliebtesten aus dieser Zeit sind *Scontri* (Collisions) für Orchester (1960) sowie *Musiquettes* und *Genesis*. Die *Drei Stücke im alten Stil* für Streicher (1963) und *Altpolnische Musik* für Blechbläser und Streicher (1967–69) bezeichnen ein neues Beginnen. Die Musik wird melodisch, schlicht und durchsichtig. Seit den 1970er Jahren schreibt Górecki zunehmend Chor- und Vokalmusik.

Im **Konzert für Cembalo und Streicher**, einer eher kurzen Komposition in zwei Sätzen, *Allegro molto* und *Vivace*, gibt sich Góreckis Streben nach einer "neuen Einfachheit" zu erkennen. Die beiden Sätze haben ähnlichen Charakter und verbinden jeweils minimalistische Elemente mit stilistischen Anspielungen auf die Vergangenheit. Der erste Satz erinnert an eine Toccata aus dem Barock, der zweite klingt an Prokofjew oder Strawinsky an. Trotz andauernder Wiederholungen büßt die Musik infolge gradueller wichtiger Änderungen, die der Komponist nach und nach in die Partitur einbaut, ihre Wirksamkeit nicht ein.

In den Jahren 1977 bis 1993 schrieb Alfred Schnittke sechs Kompositionen mit dem Titel Concerto grosso. Das erste (1977) für zwei Violinen, präpariertes Klavier/Cembalo und Streicher beruht auf dem barocken Prinzip eines intensiven Dialogs zwischen dem Orchester und einer solistischen Gruppe. Es entstand für Gidon Kremer, Tatjana Grindenko und das litauische Kammerorchester unter Saulius Sondeckis. Bei seiner ersten Reise in den Westen im Jahr 1977 spielte Schnittke selbst den Klavier/Cembalopart.

Schnittkes **Concerto grosso Nr. 1** ist eine seiner bekanntesten polystilistischen Kompositionen. Der klassizistische Rahmen birgt die Umgestaltung eines heiteren Liedchorals sowjetischer Schulkinder (zu Beginn und am Höhepunkt des Rondos), eine nostalgische, atonale Serenade (in der Mitte der Toccata), Anspielungen auf Corelli und schließlich, so Schnittke selbst, "den Lieblingstango meiner Großmutter, den meine Urgroßmutter auf dem Cembalo spielte". In diesem Werk, wie in vielen anderen aus seiner Feder, greift Schnittke zu seiner eigenen Filmmusik. Über das Concerto grosso Nr. 1 sagt er: "Es ist einer meiner Lebenszwecke, die Kluft zwischen 'E' [Ernstmusik] und 'U' [Unterhaltungsmusik] zu überbrücken, auch wenn ich mir dabei den Hals breche…". Dieses Ziel erreichte er voll und ganz mit seinen berühmten Kompositionen, darunter die Erste, Dritte, Fünfte und Siebte Sinfonie, die Concerti grossi und eine Unmenge von Konzerten und kammermusikalischen Werken. Heute zählt seine Diskographie mehr als hundert CDs und seine Werke werden in allen Kontinenten gespielt.

© 1997 Alexander Ivashkin

Übersetzung: Gery Bramall

Nachdem sie an der Zentralen Musikschule in Moskau mit einer Silbermedaille ausgezeichnet worden war, studierte **Eleonora Turowski** am Moskauer Tschaikowski-Konservatorium, wo sie außerdem zur Fortbildung bei Dimitri Tziganow war. Sie hat dem Klaviertrio des Moskauer Konservatoriums angehört und ist als Solistin im Ensemble Madrigal in allen bedeutenden Städten der Sowjetunion aufgetreten. Außerdem war sie Leiterin der Fachschaft Streichinstrumente an der Ippolitow-Iwanow-Musikakademie in Moskau.

Eleonora Turowski, seit 1977 in Montréal ansässig, ist Professorin an der Concordia-Universität und an der Université de Montréal. Sie ist auch bekannt als Violinistin des Turowski-Duos und als Konzertmeisterin von I Musici de Montréal. Im Duo mit ihrem Mann Juli hat sie auf der ganzen Welt Konzerte gegeben und mehrere mit viel Beifall bedachte Einspielungen für Chandos vorgenommen. Eleonora genießt auch als Malerin hohes Ansehen.

Natalja Turowksi, die ihre Magisterprüfung im Fach Violine abgelegt hat, studiert derzeit an der philosophischen Fakultät der Concordia University. Sie verbindet ihr Studium mit einem hektischen Stundenplan als Mitglied von I Musici de Montréal und mit Auftritten als Solistin und Kammermusikerin. Ihre Hauptlehrerin war die eigene Mutter, doch davon abgeshen hat sie an Meisterklassen von Ivan Galamian, Dorothy Delay, Zahar Bron und Georgiu Georgiu teilgenommen. Sie hat zahlreiche Preise gewonnen und war an den hoch angesehenen Einspielungen von Händels Concerti grossi op. 6 durch das Ensemble I Musici de Montréal beteiligt.

Außer der Musik gibt Natalja Turowskis großes Interesse der Malerei, und eines ihrer Gemälde ist auf dem Umschlag einer Chandos-CD abgebildet.

Im Alter von einundzwanzig Jahren wurde **Catherine Perrin** der Premier Prix des Konservatoriums von Quebec verliehen. Ihre Lehrer in Kanada waren Mireille Lagacé und Scott Ross. Ein Stipendium des kanadischen Arts Council ermöglichte es ihr außerdem, in den Niederlanden bei Bob van Asperen zu studieren.

In den letzten Jahren ist die hervorragende Cembalistin als Solistin und Kammermusikerin in Kanada aufgetreten und hat bei Veranstaltungen wie dem "Festival de musique expérimentale" in Bourges (Frankreich), dem Amsterdammer Cembalofestival und den Sommerfestspielen in Sydney gastiert.

Viele Komponisten haben eigens für Catherine Perrin Werke geschrieben, und ihr besonders Interesse gibt dem Musiktheater. Von ihren Verpflichtungen als Musikerin abgesehen hat sie im vergangenen Jahrzehnt eine Anzahl Rundfunkshows moderiert.

I Musici de Montréal, unter der Leitung ihres Gründers, des Cellisten Yuli Turovsky, besteht aus 14 ständigen Mitgliedern. Das Orchester hat ein breitgefächertes Repertoire, das Werke vom Barock bis zur Neuzeit umfaßt. Auf dem Chandos-Label hat es mehr als 30 CDs eingespielt, die in 39 Ländern vertrieben werden.

Zu den vielen Auszeichnungen, die der Gruppe I Musici de Montréal zuteil wurden, gehören der *Juno Award 1996* in der Kategorie "Beste Klassikaufnahme: Großes Ensemble", der für ihre Einspielung von Ginestera, Villa-Lobos und Evangelista verliehen wurde, dun 1988 der *Diapason d'or* für eine Aufnahme von Schostakowitschs Vierzehnter Sinfonie. Der *Penguin Guide to Compact Discs and Cassettes 1992* zeichnete die Einspielung von Händels Concerti grossi, op. 6 mit einer *Rosette* aus und sprach ihr "besondere Leuchtkraft, Magic" zu, die sie "in eine ganz besondere Klasse erhebt".

Bei der internationalen Kritik gelten IMusici de Montréal als eines der besten Kammerorchester weltweit. Es unternimmt ausgedehnte Konzertreisen in Kanada, den USA, in Europa und Asien und gibt jährlich fast hundert Konzerte.

Schnittke/Pärt/Górecki

Le Polonais Henryk Mikolaj Górecki, l'Estonien Arvo Pärt et le Russe Alfred Schnittke appartiennent à une même génération – une génération qui a grandi sous le joug des régimes communistes d'Europe de l'Est, derrière le "rideau de fer". Dans les années 1960, ces trois compositeurs étaient considérés comme l'avant-garde et dans les années 1970 ils changèrent radicalement de style et s'orientèrent vers la "nouvelle simplicité" et les traditions anciennes. Dans leur musique, tous trois ont recours à leur manière à des allusions stylistiques aux siècles passés. Tous les trois recherchent de nouvelles valeurs dans les "racines" les plus simples du langage musical, tels que les accords parfaits, les consonances ou bien des schémas rythmiques fond. La musique qu'ils écrivent semble familière mais il serait néanmoins difficile d'identifier un quelconque modèle d'emprunt. Ces compositeurs écrivent une musique qui ne contient aucune fioriture. La musique apparaît comme un langage spirituel accessible à tous. Leur musique est largement connue, jouée et enregistrée, atteignant un niveau de popularité exceptionnel pour de la musique sérieuse du XXe siècle.

Arvo Pärt est né en 1935. Il vécut à Tallinn en Estonie jusqu'en 1979, moment où il émigra à l'Ouest. Célébré par les autorités soviétiques pour certaines de ses premières compositions anti-militaristes, il gagna un certain nombre de prix prestigieux. Mais très vite, cependant, il fut interdit comme compositeur d'avant-garde pour ses œuvres datant des années 1960 où il appliqua la technique sérielle (dans ses deux premières symphonies, *Musica sillabica* et *Perpetuum mobile*). Dans sa Deuxième symphonie, Pärt utilisa une technique sérielle très compliquée constituée de schémas rythmiques simples semblables à un ostinato, sur un fond orchestral traité de manière aléatoire, ainsi que des jouets et des bruits (par exemple des musiciens froissant des feuilles de cellophane). La Symphonie s'achève sur une citation de "Douce rêverie" de Tchaïkovski, tirée de son *Album d'enfants*. Dans son *Collage sur BACH* pour orchestre de chambre, et son *Credo* pour piano, chœur et orchestre, Pärt continue de combiner technique sérielle et collage.

Entre 1968 et 1976, il n'écrivit que sa Troisième symphonie (1971) qui fut influencée par son étude approfondie de la musique médiévale. Cette période de transition conduisit Pärt à un nouveau style que le

compositeur nomme lui-même "tintinnabuli" (musique des cloches). **Tabula rasa** pour deux violons, piano préparé et cordes (1977) est l'un des premiers exemples de ce style nouveau. Cette composition lente repose sur un accord mineur parfait et différentes échelles, et confère une nouvelle dimension à la musique de Pärt. Le compositeur a déclaré:

> Je suis ici, seul avec le silence. J'ai découvert qu'il me suffisait qu'une simple note soit magnifiquement jouée. Cette seule note, ou un battement silencieux, ou un moment de silence, me réconforte. Je pourrais comparer ma musique à la lumière blanche qui contient toutes les couleurs. Seul un prisme est capable de diviser les couleurs et de les faire apparaître. Le prisme pourrait être l'esprit de l'auditeur.

Górecki est devenu mondialement célèbre après le succès sans précédent de sa Troisième symphonie ("Symphonie des chants de deuil (ou complaintes)"), pour soprano et grand orchestre, qui repose sur de vieux textes religieux et populaires polonais. Cette Symphonie, écrite en 1976 et créée en 1979, fut enregistrée en 1992 et se retrouva au palmarès des meilleures ventes de l'année suivante. Górecki était devenu plus populaire que tout autre compositeur sérieux vivant. Plus d'un million d'exemplaires de l'œuvre ont été vendus – un chiffre qui ne peut être comparé qu'au succès des Beatles ou d'autres vedettes de la musique.

Ses compositions radicales des années 1960 lui valurent de nombreuses récompenses nationales et internationales. Les exécutions au Festival d'automne de Varsovie ainsi que dans d'autres festivals européens de musique connurent toujours, aux côtés d'œuvres de Witold Lutoslawski et de Krzysztof Penderecki, un très franc succès et conférèrent une notoritété à la nouvelle école polonaise. Le contraste entre des idées musicales différentes, entre des textures sérielles et aléatoires ainsi que la tentative de réduire à néant les idiomes "rouillés" du langage musical, rendirent les premières œuvres de Górecki vraiment révolutionnaires. Ses premières œuvres les plus connues sont *Scontri* (Collisions) pour orchestre (1960) et ses *Musiquettes* et *Genesis*.

Ses *Trois pièces dans le style ancien* pour cordes (1963) et *Ancienne musique polonaise* pour cuivres et cordes (1967–1969) entament une ère nouvelle. Sa musique devient mélodique, simple et transparente. Depuis les années 1970, Górecki s'est mis à composer de plus en plus de musique chorale et vocale.

Le **Concerto pour clavecin et cordes** montre la quête de Górecki d'une "nouvelle simplicité" et est une composition relativement courte en deux mouvements, *Allegro vivace* et *Vivace*. Les mouvements sont similaires dans leur caractère, chacun combinant des éléments du minimalisme et des allusions stylistiques au passé. Le premier mouvement est une réminiscence d'une toccata baroque, tandis que le second nous rappelle Stravinsky ou Prokofiev. La musique extrêmement répétitive de ce Concerto ne perd pas de son efficacité grâce aux changements progressifs et importants que le compositeur introduit graduellement dans la partition.

Le **Concerto grosso** d'Alfred Schnittke pour deux violons, piano préparé et cordes (1977) est la première de six compositions qui portent ce titre et qu'il écrivit entre 1977 et 1993. Les œuvres sont basées sur le concept baroque d'un dialogue très intense entre l'orchestre et un groupe de solistes. Le Concerto grosso no 1 fut écrit pour Gidon Kremer, Tatyana Grindenko et l'Orchestre de chambre de Lithuanie dirigé par Saulyus Sondeckis. Schnittke lui-même jouait les parties du piano et du clavecin dans cette œuvre lors de son premier voyage à l'Ouest en 1977.

Le Concerto grosso no 1 de Schnittke est l'une des compositions réunissant plusieurs styles les plus connues du compositeur. Dans un cadre néoclassique nous assistons à la transformation d'un joyeux chant choral appartenant au répertoire scolaire soviétique (le début et l'apogée du Rondo), d'une nostalgique sérénade atonale (au milieu de la Toccata), d'allusions à Corelli ou presque, et enfin du "tango préféré de ma grand-mère interprété par mon arrière-grand-mère au clavecin" (ce sont les propres paroles de Schnittke). Dans ce Concerto grosso, comme dans plusieurs de ses œuvres, Schnittke utilise des fragments tirés de sa propre musique de film. "L'un des buts de mon existence" dit Schnittke au sujet de son Concerto grosso no 1, "est de combler le fossé entre 'E' [*Ernstmusik*, musique sérieuse] et 'U' [*Unterhaltung*, musique de divertissement], même si je me brise le cou…". Schnittke atteignit son but de la façon la plus remarquable dans ses célèbres compositions telles que ses Première, Troisième, Cinquième et Septième symphonies, ses Concerti grossi et ses nombreux concertos et œuvres de chambre. Aujourd'hui, sa musique se retrouve sur plus d'une centaine de disques et est largement jouée sur tous les continents.

© 1997 Alexander Ivashkin

Traduction: Karin Py

Médaille d'argent de l'Ecole centrale de musique de Moscou et titulaire d'un doctorat du Conservatoire Tchaïkovski, **Eleonora Turovsky** a travaillé en Russie sous la direction de Dimitri Tziganov. Soliste dans l'Ensemble Madrigal et membre du Trio du Conservatoire de Moscou, Eleonora Turovsky s'est produite dans les principales villes d'URSS. En plus de sa carrière de concertiste, elle assumait la

direction du départment des cordes au Collège Ippolitov-Ivanov.

Installée à Montréal depuis 1977, Eleonora Turovsky enseigne le violon à l'Université Concordia et à l'Universtié de Montréal; elle est aussi connue comme membre du Duo Turovsky et comme violon solo d'I Musici de Montréal, et ce depuis la fondation de l'orchestre. En duo avec son époux, le violoncelliste Yuli Turovsky, elle a fait plusieurs tournées à l'étranger et a participé à de nombreux enregistrements, qui ont reçu les plus grandes éloges de la critique internationale.

Eleonora Turovsky et aussi un peintre de grand talent, ayant plusieurs expositions à son actif.

Titulaire d'une maîtrise en violon, **Natalya Turovsky** étudie présentement à la Faculté des Arts de l'Université Concordia, combinant ses activités de soliste et de chambriste avec l'horaire très chargé d'I Musici. Elle a commencé ses études de violon à l'âge de sept ans sous la direction de sa mère, Eleonora Turovsky, et a aussi participé à de nombreux ateliers dirigés par des grands maîtres tels que Ivan Galamian, Dorothy Delay, Zahar Bron et Georgiu Georgiu. Elle s'est également mérité plusieurs prix, bourses et distinctions. Elle a été notamment violon solo dans l'enregistrement des Concerti grossi op. 6 de Haendel, acclamé par la critique.

Parallèlement à la musique, Natalya s'adonne également à la peinture. La compagnie de disques Chandos a d'ailleurs choisi une de ses œuvres pour illustrer l'album Schoenberg enregistré par I Musici de Montréal, paru en 1992.

Catherine Perrin obtenait à l'âge de vingt-et-un ans un Premier prix â l'unanimité du Conservatoire du Québec. Ses professeurs ont été Mireille Lagacé et Scott Ross au Canada, ainsi que Bob van Asperen aux Pays-Bas où elle s'est perfectionnée grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada.

Au cours des dernières années on l'a entendue comme soliste ou chambriste avec les formations les plus importantes de son pays, mais aussi au Festival de musique expérimentale de Bourges (France), au Festival "Harpsichord" d'Amsterdam et à celui de Sydney en Australie. Elle est la claveciniste de l'Orchestre de chambre I Musici de Montréal depuis 1989.

Plusieurs compositeurs ont écrit pour Catherine Perrin, dont l'intérêt pour le théâtre musical est également bien connu. En plus d'être claveciniste, Catherine est une communicatrice recherchée; elle anime depuis plusieurs années différentes émissions musicales pour la Société Radio-Canada. Fondé et dirigé par le chef d'orchestre et violoncelliste Yuli Turovsky, **I Musici de Montréal** est un orchestre de chambre permanent de quatorze musiciens. Son répertoire immense va de la musique baroque à la musique contemporaine. Depuis ses débuts en 1983, I Musici de Montréal enregistre avec la compagnie Chandos qui a produit plus de trente disques compacts, maintenant distribués dans trente-neuf pays.

On a attribué à l'orchestre montréalais de nombreuses distinctions, dont un *Diapason d'or* pour son enregistrement de la Symphonie no 14 de Chostakovich en 1988 et une *Rosette* du *Penguin Guide* en 1992 pour celui des Concerti grossi, op. 6 de Haendel, consacrant cette version comme l'enregistrement de référence. I Musici recevait également un *Juno Award 1996* dans la catégorie "Album de l'année Classique – Grand ensemble" pour son disque regroupant des œuvres de Ginastera, Villa-Lobos et Evangelista.

Considéré par la critique internationale comme un des meilleurs orchestres de chambre au monde, I Musici de Montréal, qui chaque année effectue de nombreuses tournées, se produit régulièrement au Canada, aux Etats-Unis, en Europe et en Asie.

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone Chandos Direct on +44 (0) 1206 225225. Fax: +44 (0) 1206 225201.
E-Mail: chandosdirect@chandos-records.com

Chandos 20-bit Recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Producer & engineer Ralph Couzens
Assistant engineer Jonathan Cooper
Recording venue L'Eglise de la Nativité de la Sainte Vierge, La Prairie, Quebec;
19–23 August 1996
Front cover Image by Kazuo Kawai (Photonica)
Back cover Photo of Yuli Turovsky by J.F. Gratton
Design Guy Lawrence
Booklet typeset by Michael White-Robinson
Booklet editor Richard Denison
Copyright Polskie Wydawnictwo Muzyezne, Kraków, Poland/Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd, London (Górecki); Universal Edition A.G., Wien (Pärt & Schnittke)
℗ 1997 Chandos Records Ltd
© 1997 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England
Printed in the EU

Catherine Perrin

Eleonora Turovsky

Natalya Turovsky

CHAN 9590 Inlay.qxd 16/1/08 4:07 pm Page 1

20 bit

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9590**

Alfred Schnittke (b. 1934)

		Concerto grosso No. 1	**29:32**
		for two violins, prepared piano & strings	
1	I	Preludio: Andante –	4:44
2	II	Toccata: Allegro –	3:57
3	III	Recitativo: Lento –	7:37
4	IV	Cadenza –	2:55
5	V	Rondo: Agitato –	7:20
6	VI	Postludio: Andante	2:00

Arvo Pärt (b. 1935)

		Tabula rasa	**26:02**
		for two violins, prepared piano & strings	
7	I	Ludus: Con moto	10:13
8	II	Silentium: Senza moto	15:47

Henryk Górecki (b. 1933)

		Concerto for Harpsichord and Strings	**8:25**
9	I	Allegro molto –	4:10
10	II	Vivace marcatissimo	4:15
			TT 64:13

Eleonora Turovsky violin
Natalya Turovsky violin
Catherine Perrin
harpsichord/prepared piano
I Musici de Montréal
Yuli Turovsky

(DDD)

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

(p) 1997 Chandos Records Ltd. (c) 1997 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

SCHNITTKE/PÄRT/GÓRECKI - I Musici de Montréal/Turovsky

CHANDOS CHAN 9590

SCHNITTKE/PÄRT/GÓRECKI - I Musici de Montréal/Turovsky

CHANDOS CHAN 9590